

[פרשת משפטים] א וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם:

Ve'eleh hamishpatim asher tasim lifneyhem.

These are the judgments which be placed before them.

ב כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבְשִׁבְעַת יֵצֵא לַחֲפָשִׁי חֲנָם:

Tikneh eved Ivri shesh shanim ya'avod uvashvi'it yetze lachafshi chinam.

When you buy a Hebrew servant, six years he serves and in the seventh shed out free for nothing.

ג אִם-בָּגַפוּ יָבֵא בָגָפוֹ יֵצֵא אִם-בָּעַל אִשָּׁה הוּא וַיִּצְאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ:

Im-begapo yavo begapo im-ba'al ishah hu vyatzah ishto imo.

If alone he came alone he is sent out. If he was married, send out his wife with him.

ד אִם-אֲדָנָיו יִתֶּן-לוֹ אִשָּׁה וַיִּלְדֶּה-לוֹ בָּנִים אִו בָּנוֹת הָאִשָּׁה וַיִּלְדֶּיהָ תִהְיֶה לְאֲדֹנָיָהּ וְהוּא יֵצֵא בָגָפוֹ:

Im-adonav yiten-lo ishah veyaldah-lo banim o banot, haishah viladeyah tiyeh ladoneyah vehu yatze begapo.

If his lord gave-him a wife and sons were born to him or daughters the wife and children will be to her lord and he is sent out alone.

ה וְאִם-אָמַר יֹאמֵר הָעֶבֶד אֶהְבֵּתִי אֶת-אֲדֹנָי אֶת-אִשְׁתִּי וְאֶת-בָּנָי לֹא אֵצֵא חֲפָשִׁי:

veim-amor yomer haeved ahavti et-ishti ve'et-banai lo etze chafshi:

And if the servant says, 'I love my lord my wife and my children I will not go free.'

ו וְהִגִּישׁוּ אֲדֹנָיו אֶל-הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוּ אֶל-הַדָּלֶת אִו אֶל-הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת-אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם:

Vehigisho adonav el-haelohim vehigisho el-hadelet o el-hamezuzah veratza adonav et-zano bamartze'a va'avado leolam.

His lord will bring him to the gods (elders) to the door or to the doorpost and his lord will pierce his ear in the awl and he will serve him forever.

ז וְכִי-יִמְכֹר אִישׁ אֶת-בִּתּוֹ לְאָמָה לֹא תֵצֵא כְצֵאת הָעֶבְדִּים:

Vechi-yimkor ish et-bito le'amah lo tetze ketzet ha'avadim.

And when a man sells his daughter as a maid servant he is not to send her forth like other servants.

ח אִם-רָעָה בְּעֵינֵי אֲדֹנָיָהּ אֲשֶׁר-לֹא [לוֹ] יַעֲדָהּ וְהִפְדָּהּ לְעַם נְכָרִי לֹא-יִמְשַׁל לְמַכְרָהּ בַּבְּגָדוֹ-בָּהּ:

Im-ra'ah be'eyney adone'yah asher lo ye'adah vehefdah leam nachri lo-yimshol lemachrah bevigdo-vah.

If she seems bad in her lord's eyes which to him betrothed she is redeemed to foreign people without authority to sell her [because] he has defiled her.

ט וְאִם-לִבְנוֹ יִיעַדְנָהּ כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה-לָּהּ:

Veim-livno ya'adenah kimishpat havanot ya'aseh-lah.

And if to his son other daughters betrothed as judgment he will do to her.

י אִם-אֶחֶרֶת יִקַּח-לוֹ שְׂאֵרָה כְּסוּתָהּ וְעִנְתָּהּ לֹא יִגְרַע:

Im acheret yikach-lo she'erah kisutah

If after taking her for him, her food, clothing and marriage duty is not to diminish.

יֵא וְאִם־שְׁלֹשׁ־אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ וַיִּצְאָהּ חִנָּם אֵין כְּסָף:

veim-shelash-eleh lo ya'aseh lah veyatzah chinam eyn kasef.

And if he doesn't do these three to her he sends her forth free without price.

יב מִכֶּה אִישׁ וְיָמַת מוֹת יוֹמָת:

Makeh ish vamet mot yumat.

He that strikes a man and he die, death he surely will die.

יג וְאִשֶׁר לֹא צָדָה וְהֶאֱלֹהִים אָנְהָ לִידּוֹ וְשָׁמְתִי לָּהּ מְקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה:

Va'asher lo tzadah vehaelohim inah leyado vesamti lecha makom asher yanus shamah.

and when not chased and God delivers him to his hand, I'll appoint for you a place to flee there.

יד וְכִי־יָזִיד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהַרְגוֹ בְּעֶרְמָה מִזְבְּחֵי תִקְחֵנוּ לְמוֹת:

Vechi-yazid ish al-re'ehu lehargo be'armah me'im mizbechi tikachenu lamot.

And if a man comes in pride on-his neighbor with trickery, take him away from my altar to die.

טו וּמִכֶּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוֹמָת:

Umakeh aviv veimo mot yumat.

Whoever strikes his father or mother dying he shall die.

טז וְגִנֵּב אִישׁ וּמְכָרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוֹמָת:

Vegonev ish umcharo venimtza veyado mot yumat.

Whoever kidnaps a man to sell him when found in his hand, dying he shall die.

יז וּמִקְלָל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוֹמָת:

Umkalel aviv veimo mot yumat.

who curses his father or mother, dying he shall die.

יח וְכִי־יִרִיבוּ אַנְשִׁים וְהִכָּה־אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְּאֶגְרֹף

וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב:

vechi-yerivun anashim vehikah-ish et-re'ehu be'even o be'egrof

velo yamut venafal lemshkav.

And striving men and strike a man another with a stone or with fist
and not die but falls to his bed.

יט אִם־יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל־מִשְׁעַנְתּוֹ וְנָקָה הַמֶּכֶּה

רַק שְׁבִיתּוֹ יִתֵּן וְרָפָא יִרְפָּא:

Im-yakum vehithalech bachutz al-mishanto venikah hamakeh

rak shivto yiten vrafo yerape.

If he rise again and walk outdoors on his staff and he will be clean that struck him
only he will give toward his resting and heal him completely.

[שְׁנִי] כ וְכִי־יַכֶּה אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ אוֹ אֶת־אִמָּתוֹ בְּשֵׁבֶט וְיָמַת

תַּחַת יָדוֹ נָקָם יִנָּקֵם:

vechi-yakeh ish et-avdo o et-amato beshevet umat tachat

yado nakom yinakem.

And when a man strikes his servant or his maid with a rod and die
under his hand he will be punished severely.

כא אֶךְ אִם-יּוֹם אוֹ יוֹמַיִם יַעֲמֹד לֹא יִקָּם כִּי כֶסֶף הוּא:

Ach im-yom o yomaim yamod lo yukam ki chaspo hu.

Nevertheless if a day or days he stands [*continues*] not punish him because he is money to him.

כב וְכִי-יִנְצוּ אֲנָשִׁים וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָה וַיִּצְאוּ יְלִדֶיהָ וְלֹא יְהִיָּה אָסוֹן

עָנוּשׁ יַעֲנֹשׁ כַּאֲשֶׁר יִשִּׁית עָלָיו בְּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בְּפִלְלִים:

vechi-yinatzu anashim venagfu ishah harah veyatzu yeladeyha velo yeyeh ason anosh ye'anesh ka'asher yashit alav ba'al haishah venatan bifliliym.

And if men fight and hurt a pregnant woman and she aborts the child and not malicious Punish severely according to her husband and give in judgment.

כג וְאִם-אָסוֹן יְהִיָּה וְנָתַתָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ:

Veim-ason yiyeh venatatah nefesh tachat nefesh.

And if-by purpose it be and give soul for soul.

כד עֵינַיִם תַּחַת עֵינַיִם שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רֶגֶל:

A'yin tachat a'yin shen tachat shen yad tachat yad regel tachat regel.

Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

כה כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה פֶצַע תַּחַת פֶּצַע חַבּוּרָה תַּחַת חַבּוּרָה:

keviyah tachat keviyah petza tachat patza chavurah tachat chavurah.

Burn for burn, wound for wound, stripe for stripe.

כו וְכִי-יִכֶּה אִישׁ אֶת-עֵינַיִם עַבְדּוֹ אוֹ-אֶת-עֵינַיִם אִמְתּוֹ וְשִׁחַתָּה לַחֲפָשִׁי

וְשִׁלַּחְנוּ תַּחַת עֵינָיו:

Vechi-yakeh ish et-eyn avdo o-et-eyn amato vechichatah lachafshi yeshalchenu tachat ayno.

and when a man strikes severely the eye of his servant or maid he will send him out because of the eye.

כז וְאִם-שֵׁן עַבְדּוֹ אוֹ-שֵׁן אִמְתּוֹ יִפֹּל לַחֲפָשִׁי וְשִׁלַּחְנוּ תַּחַת שֵׁנוֹ:

Veim-shen avdo o shen amato yapil lachafshi yeshelchenu tachat shino.

And if tooth of his servant or maid is knocked out free him because of the tooth.

כח וְכִי-יִגַּח שׁוֹר אֶת-אִישׁ אוֹ אֶת-אִשָּׁה וּמָת סָקוֹל יִסָּקֵל

הַשׁוֹר וְלֹא יֵאָכֵל אֶת-בְּשָׂרוֹ וּבַעַל הַשׁוֹר נָקִי:

Vechi-yigach shor et-ish o et-ishah vamet sakol yisakal hashor velo ya'achel et besaro uva'al hasor naki.

And when an ox gores a man or woman and dies, stone severely the ox and not eat his flesh, the owner will remain quiet.

כט וְאִם שׁוֹר נִגַּח הוּא מִתְמַלְּם שְׁלִשָּׁם וְהוּעַד בְּבַעַלּוֹ וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ

וְהַמִּית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשׁוֹר יִסָּקֵל וְגַם-בְּעַלּוֹ יוּמָת:

Veim shor nagach hu mitmol shilshom vehuad bivalav velo yishmerenu vehamit ish o ishah hashor yisakil vgam-be'alav yumat.

An if an ox he has a history of goring and witnessed to his owner, and not kept him and the man or woman dies, the ox is stoned and also the owner and they die.

ל אִם-כֹּפֶר יוֹשַׁת עָלָיו וְנָתַן פְּדִיֹן נַפְשׁוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר-יוֹשַׁת עָלָיו:

Im-kofer yushat alav venatan pidyon nafsho kechol asher-yushat alav.

If redemption is laid on him and he gives to redeem his soul everything required is on him.

לֹא אוֹ-בֵן יִגָּח אוֹ-בַת יִגָּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לוֹ:

O-ben yicach o bat yigach kamishpat hazeh ye'aseh lo.

Or son is gored or daught according to this judgment he shall do.

לִב אִם-עֶבֶד יִגָּח הַשּׂוֹר אוֹ אַמָּה כֶּסֶף | שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶלִים

יִתֵּן לְאֲדֹנָיו וְהַשּׂוֹר יִסָּקֵל:

Im-eved yigach hashor o amah kesef sheloshim shekalim

yiten ladonav vehashor yisakel.

If a servant or maid is gored by an ox, silver thirty shekels

he will give to his master and the ox stoned.

לִג וְכִי-יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִי-יִכְרֶה אִישׁ בֵּר וְלֹא יִכְסֶנּוּ וְנָפַל-נֶשְׁמָה שּׂוֹר אוֹ חֲמוֹר:

Vechi-yiftach ish bor o ki-yichre ish bor velo yechasenu venafal-shama sor o chamor.

When a man opens a pit or dig a pit and not cover and falls in it an ox or ass.

לֹד בַּעַל הַבּוֹר יִשְׁלֵם כֶּסֶף יִשְׁיב לְבַעְלָיו וְהַמֵּת יִהְיֶה-לוֹ:

Baal habor yeshalem kesef yashiv levalalv vehamet yiyeh-lo.

The owner of the pit will make good with money to the owner of what died and the dead will be his.

לֵה וְכִי-יִגָּח שּׂוֹר-אִישׁ אֶת-שּׂוֹר רֵעֵהוּ וְמָתוּ וּמָכְרוּ אֶת-הַשּׂוֹר הַחַי

וְחָצּוּ אֶת-כֶּסֶפוֹ וְגַם אֶת-הַמֵּת יַחֲצִיּוּ:

Vechi-yigof shor-ish et shor re'ehu vamet umachru et-hashor hachai

vechatzu et-kaspo vegam et-hamet yechetzun.

And when an ox hurts another's ox and it dies, they sell the living

and divide the proceeds also the dead they will divide.

לוֹ אוֹ נוֹדַע כִּי שּׂוֹר נִגָּח הוּא מִתְמוֹל שְׁלֹשִׁים וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ בַּעְלָיו

שְׁלֵם יִשְׁלֵם שּׂוֹר תַּחַת הַשּׂוֹר וְהַמֵּת יִהְיֶה-לוֹ:

O noda ki shor nagach hu mitmol shilshom velo yishmerenu bealav

shalem yeshalem shor tachat hashor vehamet yiyeh-lo.

Or if known that the ox gored in the past and his owner didn't keep,

compensate completely the ox for ox and the dead will be his.

לֹז כִּי יִגְנֹב-אִישׁ שּׂוֹר אוֹ-שֶׂה וּטְבָחוֹ אוֹ מָכְרוֹ חֲמִשָּׁה בָקָר

יִשְׁלֵם תַּחַת הַשּׂוֹר וְאַרְבַּע-צֹאן תַּחַת הַשֶּׂה:

Ki yignov-ish shor o seh utbacho o mecharo chamishah bakar

yeshalem tachat hashor vearba-tzon tachat haseh.

When a man steals an ox or sheep and kills it or sells it five oxen

shall compensate for an ox and four sheep for a sheep.

Starting in Exod 23.10, the remainder of the parshah will be studied in English using the NKJV.

We will look up some words as needed.